

Porównanie tłumaczeń Marka 6:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Rozpuść ich aby odszedłszy do okolicznych pól i wiosek kupiliby sobie chlebow coś bowiem mogliby zjeść nie mają
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozpuść ich,* niech idą do okolicznych zagród i wsi i kupią sobie coś do jedzenia. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oddal ich, aby odszedłszy do wokół (leżących) pól i wsi kupili sobie coś co zjedliby.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Rozpuść ich aby odszedłszy do okolicznych pól i wiosek kupiliby sobie chlebow coś bowiem mogliby zjeść nie mają
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozpuść ich, niech idą do okolicznych zagród oraz wsi i kupią sobie coś do jedzenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpraw ich, aby poszli do okolicznych osad i wsi i kupili sobie chleba, bo nie mają co jeść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozpuść je, aby poszedłszy do okolicznych wsi i miasteczek, nakupili sobie chleba; bo nie mają, coby jedli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozpuść je, aby szedłszy do bliskich wsi i miasteczek kupili sobie pokarmów, które by jedli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpraw ich. Niech idą do okolicznych osiedli i wsi, a kupią sobie coś do jedzenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpraw ich, aby poszli do okolicznych osad i wiosek i kupili sobie coś do zjedzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każ ludziom rozejść się do okolicznych osad i wiosek, aby kupili sobie coś do jedzenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odeślij ich do okolicznych osad i wsi. Niech kupią sobie coś do jedzenia”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Każ im odejść, aby się udali do okolicznych zagród i wsi i kupili sobie coś do jedzenia”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Każ ludziom rozejść się po wioskach i osadach, niech sobie kupią coś do jedzenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozpuść ich, niech idą do okolicznych zagród i wsi i kupią sobie coś do jedzenia.

¹⁾ <x>470 15:39</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тож відпусти їх, щоб пішли до навколишніх сіл і слобід та купили собі чогось їсти.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	rozwiązawszy uwolnij ich aby odszedłszy do tych wiadomych kręgiem leżących polnych osiedli i otwartych wiejskich osad kupiliby sobie samym coś aby zjedliby.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpraw ich, aby odeszli do okolicznych wsi i miasteczek oraz kupili sobie chleba, bo nie mają co zjeść.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odeślij tych ludzi, żeby mogli pójść i kupić sobie jedzenie w okolicznych gospodarstwach i miastach".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpraw ich, żeby mogli pójść na teren wiejski i do okolicznych wsi i kupić sobie coś do jedzenia".